

Ахмет Нуретдинов

Живая память

стихотворения

перевод с башкирского Сергея Борисова

Челябинск
2013

УДК 821.161.1
ББК 84(2Рос=Рус)
Н90

Составитель
Николай Иванович Година

Нуретдинов, А. В.
Н90 Живая память : стихотворения / А. В. Нуретдинов. — Челябинск, 2013. — 44 с.

В книгу А. В. Нуретдинова, члена литературного объединения «Истоки» Верхнеуральского района Челябинской области в основном вошли стихи из сборника «Мозаика», изданного областным Центром народного творчества, и альманаха «Графоман».

Большинство переводов на русский язык выполнено членом Союза писателей России С. Борисовым.

- © Нуретдинов А. В., 2013.
- © Година Н. И., вступ. ст., редакция, 2013.
- © Борисов С. К., перевод с башкирского, 2013.
- © Анищенко А., перевод с башкирского, 2013.

*Памяти отца, Вассафа Мухаметдиновича
Нуретдинова, его братьев Мидхата, Талгата,
дядьев Фархутдиновых, погибших в 1942 году
в борьбе с немецкими захватчиками*

Приверженец восточной поэзии

О творчестве башкирского поэта Ахмета Нуретдинова говорить совсем не просто, не зная его родного языка. Поэтому качество стихов поэта в переводе на русский напрямую зависит ещё и от таланта переводчика. Ахмет Нуретдинов не новичок в литературе. У него уже выходили сборники стихов. Поэт по возможности посещает семинары литературной секции при областном Центре народного творчества. Конечно, у автора настоящей книги есть более или менее удачные стихи, как и у любого другого поэта. Ахмет Нуретдинов приверженец восточной поэзии. Истоки её — народные, связанные с жизнью народа. Стихам свойственны гражданские мотивы. Своеобразные черты художественной выразительности их нужно рассматривать неизменно в свете народных традиций.

Николай ГОДИНА

г. Челябинск

Талкала

(Верхнеуральск)

Мне по сердцу стать твоя и сила,
город мой, родная Талкала.
Ты доньше свято и красиво
облик свой сквозь годы сберегла.

Много ты познала за три века,
всякое увидеть довелось.
И в тебе, как в жизни человека
место для истории нашлось.

Времена иные наступили,
без оглядки дни несутся вскачь.
Пусть они сподобят нас для были,
полной обретений и удач.

Не говори «нет»

Птицу счастья не пугай и не гони,
друг мой, от себя.
Научись трудом достойным полнить дни,
долю возлюбя.

На судьбу свою во злобе не ворчи.
С неба не падут
на тебя вовек от счастья ключи,
отстои редут.

На работу не за золото-серебро
даром не гневись.
А свершишь душе потребное добро —
этим и гордись.

И в беде не падай духом нипочем,
поднимись с колен.
Одолей без жалоб грудью и плечом
весь житейский плен.

Груз однажды навалившихся невзгод
смело сбрось.
Человек, тебе есть имя всякий год
и не на авось.

И снова осень

И снова наступила осень.
Желта печаль на листьях у дерев.
Лишь сосен нестареющая просинь,
как молодой и яростный напев.

В миру, как сосны, старцы есть на зависть.
Но есть и молодые по летам,
у коих страсти плесенью сказались
в умах и в душах, черствых тут и там.

С песней

Запоет взволновано курай
«Таштугай», «Урал» иль «Буранбай» —
и заплещут чувства через край,
точно переливы птичьих стай.

Звук в душе откликнется. И вот,
с ним танцуя, дева поплывет
лебедью по глади чистых вод,
устремив глаза в небесный свод.

Пой, башкир, и душу восхищай,
танец этот вечный продолжай.
Жизнь прекрасна, счастье угадай
в ней, и мраку песню не отдай.

Единственная

Мир человека
не затмить ничем.
Земля от века —
главная из тем.
Живым она
единственная мать.
И тем важна,
как должно понимать.

В соседнем саду

Ах, как много цветов
У соседа в саду!
Восторгаюсь всегда,
Когда мимо иду...

Их соседа жена
Каждый день поливает.
От нахлынувших чувств
Мое сердце пылает.

Как же мог мой сосед
Все об этом узнать?
Стал теперь каждый день
Сам цветы поливать.

*Перевод с башкирского
А. Анищенко*

А тебя все нет

Когда на бой ты смертный уходил,
мне было двадцать, стать моя лучилась.
С тех пор, как минул молодости пыл,
с тобой быть рядом так и не случилось.

Всю жизнь мне одиночество сродни.
И сединой подернута, как дымом,
я вспоминаю радостные дни
для нас двоих в былом невозвратимом.

Ты мне сказал, волнуясь и любя,
«Вернусь с войны — срок сердце не остудит».
Теперь мне девяносто, а тебя
все нет как нет и никогда не будет.

Не уйду

Пытаются познать ученые мужи
Вселенную до дна.
Полетом скоростным желает молодежь
насытиться сполна.

Красавицу Луну изладив под себя,
как жадные грачи,
сокровища ее задаром обрести
стремятся богачи.
Ни злата, ни иных бесчисленных богатств
нет, право, на Луне.
Достанет благ земных на многие века
для всех людей вполне.

Я от земли родной и в мыслях не уйду,
она — моя звезда.
Мне без нее не жить, и в ней мой бедный прах
пребудет навсегда.

* * *

Наш мир — Земля.
Средь звезд бесчисленных невыдуманный мир
для нас живых — один.
Земля, дарованная страждущим на ней —
нагб бог и господин.

Земля — единственная в сонмище планет
родная мать моя.
Земля — родитель наших помыслов и чувств
и кровная семья.

Земля шлет существу на ней великий смысл
деяний и судеб.
Во всей вселенной только милая Земля —
наш кров и хлеб.

Дорожные муки

Трудны российские дороги.
Автомобили злы и яры.
С тоской отслеживают боги
поломки, пробки и пожары.

Самодовольны и упрямы
машины рыщут, словно волки,
кляня ухабины и ямы,
минуя рвы и кривотолки.

Знать, время с завистью немелкой
о тех планетах молвить гласно,
где за летающей тарелкой
следить легко и безопасно.

Там нет ни грохота, ни гари
и никаких дорожных правил.
Лишь наш водитель — при ударе,
пока себя не обезглавил.

Дороги — трассы без пробела
меж странами и городами.
Прогресс без них — пустое дело,
не предусмотренное нами.

И есть резон для наших жалоб
на брак, мешающий расти.
Хозяев жизни не мешало б
по сим дорогам растрясти.

Движение есть жизнь

Земля блюдет закон движенья,
свершая круг не как-нибудь.
Но мы от головокруженья
не спотыкаемся отнюдь.

Весь мир не ведает покоя,
не отмечая в том труда.
Жизнь есть явление такое,
чья суть изменчива всегда.

Течет река, предав огласке
свои вольный плеск. Бежит ручей.
Меняет вдруг тона и краски
палитра солнечных лучей.

Грохочет гром. Слепит зарница.
Льет дождь. Волнуются дуга.
Вновь обещает появиться
на небе радуга-дуга.

Весна леса преобразает.
Зимой клубится синий дым.
Деревья осень обнажает.
Одно сменяется другим.

Годов меняющихся мета —
природы знак и бытие.
Жизнь есть движение. А это
есть путь единственный ее.

Мир, полный страсти и азарта,
плывет на чудо-корабле.
Пусть человечество и завтра
вкусит от счастья на Земле.

Сила богатства

Не в меру жадный индивид,
что хищник лютки.
Он от рожденья норовит
владеть валютой.

Сегодня всякий, кто богат,
силен и славен.
А далеко наш бедный брат
ему не равен.

Гроб — справедливости, дабы
грешить премного!
Ужели ждал такой судьбы
народ от бога?

Живая память

Слово «победа», как сгинула смута,
я услышал, семилетний малец.
Только тебя в этот день почему-то
не было рядом, любимый отец.

Бедный ребенок, и ведать не ведая,
что его папа погиб на войне
и, чтоб скорей наступила победа,
жизнь свою отдал любимой стране.

Сколько мужей героически пало!
Сколько сирот им осталось взамен!
Но мы выросли и, крепчая немало,
родину к жизни подняли с колен.

Я о тебе, как бы явь ни ловчилась,
помню, отец, средь трудов и затей
и, чтоб с грядущем беды не случилось,
Богу молюсь за солдат и детей.

Рубаи

Омар Хайям искания свои
явил из книг мне и насытил светом.
Меня его пронзили рубаи,
как памятник, заложенный поэтом.

Я далеко не молод, но при том
мои дух здоров и тело не в упадке.
Спасибо, Бог, что нынче и потом
надеюсь петь и выглядеть в порядке.

Напрасно необъятное объять
пытаться. Время неостановимо.
Чтоб многое содеять и понять,
богов потребно лицезреть без грима.

Пусть честь мужская сохранит себя
и нежность женская пребудет без изъяна.
Лишь так семья, потомство возлюбя,
все радости обрящет без обмана.

Лишь так в утробе матери дитя
взрастет и дни безгорестными будут,
покуда, все пороки обретя,
родители об оном не забудут.

Красивы наш девушки. Красот
не занимать им в будущем и ныне.
Любви их молодой достоин тот,
кто к подвигу готов, а не к гордыне.

Дочерний лик — в дому сердечный свет.
И сила сыновей, ведет к победам.
Ужель сейчас детей, подобных нет?
Что случилось с ними? Мне ответ неведом.

Четверостишия

* * *

Великой любви домогается всяк.
Была бы охота, а пара найдется.
Но если меж суженых веет сквозняк,
то тут о любви горевать остается.

* * *

Шаг по земле оставляет след.
Не потому ли, шествуя стройно,
внуки должны по прошествии лет
дедов дела довершить достойно.

* * *

Есть слово ласковое, родственное жесту,
молчание, как песня на рассвете.
Но сказанное во время и к месту
слова дороже многого на свете.

* * *

Бесполезна земля, где один ковыль.
Довольство придет через труд на ней.
Земля и рождает, и кормит быль
во имя грядущих и лучших дней.

* * *

Не остановит облако бессильная ладонь,
как время, неподвластное отдельному лицу.
Вот пролетело облако, как быстрый белый конь.
И век мой тоже движется к печальному концу.

* * *

Мы все перед Богом с рожденья равны.
Нет лишних людей. А пороки, что есть,
мы сами взрастили на нивах страны.
Будь добр, человек, береги свою честь!

* * *

Девушки башкирские красивы,
и глаза, и брови хороши.
Парни, как один, теряют силы
от такого облика души.

* * *

Если стих бездумно и легко
пишется, он — мука для прочтения
и, как лягушачье молоко,
явная причина несваренья.

* * *

От воды кипящей нет навару,
и в лохмотьях холодно, хоть плачь.
Но прибавит крепости и жара
труд, что животворен и горяч.

* * *

Размышляя о будущем, часто
воздыхаю о прошлом с тоской.
Все, что к счастью былому причастно,
мне уже не огладить рукой.

* * *

Медведям палка — весть о школе,
а людям — опыт педагога.
Медведь — животное, не боле.
А человек умен от Бога.

* * *

О ребенке у матери дума одна,
пока солнечный свет малыша не поманит.
Но бывает за деньги рождает жена,
если ветер гуляет у мужа в кармане.

* * *

Если трудишься, будешь богатым,
если мудрым внимаешь, то умным.
Только так не послабишь утратам
благ земных по закраинам шумным.

* * *

Общий труд есть общая задача,
криком не получишь ничего.
Общий труд есть общая отдача
без дробей участия твоего.

* * *

Пусть книги цена тебя даром не мучит
и цифра сия не стесняет грудь,
ведь главное в книге — чему она учит,
лишь в этом ее основная суть.

* * *

А вдруг лет до ста доживу — шучу.
Возможно, таких стариков и нет.
А если взаправду — то не хочу,
кому будет нужен столь дряхлый дед.

* * *

Любовь невозможно делить ни с кем
не в кои оставшиеся года.
И тем она краше, дороже тем,
поскольку единственная всегда.

* * *

Язык достоин восхищенья.
Язык — знак мира и прощенья.
Храни его! Он есть природа
твоя и твоего народа.

* * *

Будь человеком радостного духа,
будь честью преисполненным по праву
и праведным для зрения и слуха —
тогда тебе потомки скажут славу.

* * *

Прилежность к делу красит индивида
и знание возносит высоко.
Открытиями богатая планида
прогресс и жизнь продвинет далеко.

* * *

Походка тяжела, проблем в избытке,
натружен посох, дума безнадежна...
Напрасны все целебные напитки,
как ни крути, а старость неизбежна.

* * *

За речью своей неустанно следи,
наглядно всегда говори о предмете,
чтоб пели слова, точно птицы в груди,
за ясность и смысл оставаясь в ответе.

* * *

Сила мышц для кого-то основа.
Кто-то ум возлеял живой...
Если нет ни того, ни другого,
кто удел унаследует твой?

* * *

Сегодня ты могуч и весел.
Но срок придет — отнимут годы
все, чем ты жив и интересен.
Таков, мой друг, закон природы.

* * *

Когда я одиночеству внимаю,
то вспоминаю ранние года.
Но как ни жаль, печально понимаю,
что не вернется юность никогда.

* * *

Мне рифма, будто золота крупица.
Слова заветны, как рожденье чад.
Когда в ночи задумчивой не спится,
стихи во мне мечтательно звучат.

* * *

Язык, как и хлеб, есть всему голова.
Гордись им и знай ему цену.
Покуда родные ты молвишь слова,
он вражью отринет подмену.

* * *

Яви себя в труде умелом,
познай успех в родном краю,
будь духом дюж, изряден телом
и славь фамилию свою!

* * *

Наверняка по божьей воле
в стране рождается поэт.
Ему дано противу боли
писать души своей портрет.

* * *

Люблю мечтать в краю родном
о днях без горестей и плача.
Жалею только об одном,
что путь к стихам я поздно начал.

* * *

Пойми, что слишком высоко
подняться, право, нелегко.
Вниз падать тоже устрашишь,
заветную теряя высь.

* * *

Сколько я ни молодился,
но от старости не скрылся.
И смеркается, как тень,
каждый мной прожитый день.

* * *

Какой бы ни был ты крутой,
не забывай про мир иной.
Тебе напомнят с прямотой,
как ты осилил путь земной.

* * *

Вот старец с редкой бородой.
себя считает молодым.
Друтой, и в тридцать весь седой,
худой, и бледный, словно дым.

* * *

Убежал бы я от старости подальше,
боль и грусть пронзая напролет.
Только время мимолетное без фальши
от меня никак не отстает.

* * *

Одни тугими мышцами сильны.
Другие плотью слабы, как трава.
Но крепким и бессильным голова
и разум обязательно нужны.

* * *

Не прячь слова и взгляд,
высказывайся прямо.
Для правды нет преград,
держись ее упрямо.

* * *

Какой бы земля ни была плодородной,
в ней. камень бесплодный не пустит корней.
Не так ли правитель с душой чужеродной
ограбит страну, измываясь над ней.

* * *

Сила девушки в красоте.
Добра молодца сила в смелости.
Если сложатся силы те,
будет их союз в ладной целости.

* * *

Для любви — душа у нас,
а для мыслей — разум.
Если так, то видит глаз
человека разом.

* * *

На бездумные наши следы
жизнь свои предъявляет права.
От любой упасешься беды,
если есть на плечах голова.

* * *

Как медь не три, не обретишь добра.
Не потому ли думаю свежо я —
родной медяк дороже серебра.
Коль есть свое, не надобно чужое.

* * *

Не для того Господь изволил дать
тебе язык, чтоб попусту болтать.
Изволь бежать излишнего искуса —
в пустых словах ни смысла нет, ни вкуса.

* * *

Есть сердце любящее, к счастью, у меня,
к нему, как говорят, ума палата.
И берегу я ради будущего дня
все, чем сейчас судьба моя богата.

* * *

Ниспослан свыше тот поэт,
что юным и на склоне лет
дарований ему венец
несет достойно как творец.

* * *

Забудь, слабея от испуга,
врагов, а проще говоря —
найди себе большого друга,
иначе жизнь пройдет зазря.

* * *

Говорит больной врачу —
«Жить я больше не хочу».
И звучит ему в ответ —
«Денег нет — и жизни нет».

* * *

Водка льется через край.
Выпивай — да меру знай.
Тяга к огненной воде
приведет к большой беде.

* * *

Тяжко золото и в грош
читать его конечно больно.
Гору злата обретешь —
и душе легко и вольно.

* * *

У вселенной нет предела,
бесконечен звездный тракт.
У землян нет лучше дела,
чем признать сей строгий факт.

* * *

Я не щадил себя, работал день и ночь,
а жизнь нечаянно ушла куда-то прочь.
Жизнь коротка, увы, и как бы ни потел,
не переделать в оной всех насущных дел.

* * *

Наша богатейшая страна
богачам на откуп отдана.
Трутней в ней достаточно живет,
всяк, увы, ее на части рвет.

* * *

Я работой своей дорожу
и, как прежде, дорогу держу
в дом, где я поседел за года
и куда возвращаюсь всегда.

* * *

Нам силу духа день дает,
а ночь — за суетность награда.
Я дни и ночи напролет
тружусь, но мучусь от разлада.

* * *

Пусть гордым мужчиною пребудет любя,
а женщина негой лучится.
А если и мудрость им явит себя,
счастливым союз их случится.

* * *

Добро отзывчиво всегда
и безвозмездно нам дается.
Верши его! И сквозь года
оно добром к тебе вернется.

* * *

Правды не вижу ни в черни, ни в знати.
Бедность и роскошь бок о бок идут.
Кто-то блаженно купается в злате,
кто-то гроши получает за труд.

* * *

Когда невежды управляют миром,
на умниц спрос, к несчастью, невелик.
Реформы трафят социальным дырам,
а меру знать сей нором не привык.

* * *

Поэт, когда творишь, не погреси
и выражайся вдумчиво и точно.
Отдай стиху всю страсть своей души
и оправдай последнюю построчно.

* * *

Держав немало, а земля одна.
Вер в мире множество, но Бог един.
Он есть Вселенной истый господин
на все пути и времена.

* * *

Торных дорог на земле с лихвой,
лишь с того света дороги нет.
Дешев удел твой, пока живой,
а отживешь — пропадет и след.

* * *

Глянет парень на девчонку — забьется
сердце девичье светло, как никогда.
Пара юная прекрасна, и дается
это ей без непосильного труда.

* * *

Приятно видеть нынешних господ,
ответствующих выборному праву.
Знать, хорошо, презрев простой народ,
обрести земные блага на халяву.

* * *

Нам час беды неведом. И болезней
срок неизвестен и лишен примет.
На этот случай были бы полезней
живые деньги. Но, увы, их нет.

* * *

Богатству России предела не видно.
Кто оным владеет излишне скрывать.
В безбедной державе и горько, и стыдно
ярмо нищеты до могилы знаять.

* * *

Объять необъятное ты бессилен
и время идти не заставишь вспять.
В главном своих не оставь усилий —
людям и богу опорой стать.

* * *

Только труд нам удачу дарует,
а безделье карает и губит.
Лень у особи душу ворует,
приводя к пустоте, а не глуби.

* * *

У бомжа жилье — овраг,
для мытья — вода в кювете.
Он и голоден, и наг,
а пожить не прочь на свете.

* * *

Один с кайлом за золотом влачится,
его от тяжкого труда качает.
Другой златыми кольцами кичится
и веса их совсем не замечает.

* * *

Всевышний повелел делиться всем
и каждому воздал по равной доле...
Иль мы живем неправедно совсем,
и чванству равенство что выкидыш в подоле?

* * *

Когда я земной красотой окружен,
тревога уходит немедля и прочь.
И дабы восполнить пробелы времен,
я небо прошу мне в деяньях помочь.

Об авторе

Ахмет Вассафович Нуретдинов родился 30 января 1938 года в деревне Истамгулово Учалинского района Башкортостана. Окончил семилетнюю школу в родной деревне. Очно окончил Белорецкое педагогическое училище и был направлен учителем в родную деревню. Потом назначен директором школы.

Три года служил в рядах Советской Армии. После армии продолжал учиться заочно. В разные годы окончил Бирский, Челябинский педагогические институты по разным специальностям. С 1977 года работал в школах Верхнеуральского района. Тогда же начал писать стихи.

Выйдя на пенсию, Ахмет Вассафович полностью отдал себя стихам. Сегодня А. В. Нуретдинов член Учалинской писательской организации, автор пяти книг на башкирском языке. Ветеран труда Российской Федерации.

Содержание

Приверженец восточной поэзии	5
Талкала (Верхнеуральск).....	7
Не говори «нет»	8
И снова осень.....	9
С песней	10
Единственная	11
В соседнем саду.....	12
А тебя все нет	13
Не уйду	14
«Наш мир — Земля...»	15
Дорожные муки	16
Движение есть жизнь	18
Сила богатства	20
Живая память	21
Рубаи.....	22

Четверостишия

«Великой любви домогается всяк...»	24
«Шаг по земле оставляет след...».....	24
«Есть слово ласковое, родственное жесту...».....	24

«Бесполезна земля, где один ковыль...»	24
«Не остановит облако бессильная ладонь...»	25
Мы все перед Богом с рожденья равны...»	25
«Девушки башкирские красивы...»	25
«Если стих бездумно и легко...»	25
«От воды кипящей нет навара...»	25
«Размышляя о будущем, часто...»	26
«Медведям палка — весть о школе...»	26
«О ребенке у матери дума одна...»	26
«Если трудишься, будешь богатым...»	26
«Общий труд есть общая задача...»	26
«Пусть книги цена тебя даром не мучит...»	27
«А вдруг лет до ста доживу — шучу...»	27
«Любовь невозможно делить ни с кем...»	27
«Язык достоин восхищенья...»	27
«Будь человеком радостного духа...»	27
«Прилежность к делу красит индивида...»	28
«Походка тяжела, проблем в избытке...»	28
«За речью своей неустанно следи...»	28
«Сила мышц для кого-то основа...»	28
«Сегодня ты могуч и весел...»	28
«Когда я одиночеству внимаю...»	29
«Мне рифма, будто золота крупица...»	29
«Язык, как и хлеб, есть всему голова...»	29
«Яви себя в труде умелом...»	29
«Наверняка по божьей воле...»	29
«Люблю мечтать в краю родном...»	30
«Пойми, что слишком высоко...»	30
«Сколько я ни молодился...»	30
«Какой бы ни был ты крутой...»	30
«Вот старец с редкой бородой...»	30
«Убежал бы я от старости подальше...»	31

«Одни тугими мышцами сильны...».....	31
«Не прячь слова и взгляд...».....	31
«Какой бы земля ни была плодородной...».....	31
«Сила девушки в красоте...»	31
«Для любви — душа у нас...».....	32
«На бездумные наши следы	32
«Как медь не три, не обретешь добра...»	32
«Не для того Господь изволил дать...»	32
«Есть сердце любящее, к счастью, у меня...»	32
«Ниспослан свыше тот поэт...».....	33
«Забудь, слабея от испуга...».....	33
«Говорит больной врачу...»	33
«Водка льется через край...»	33
«Тяжко золото и в грош...».....	33
«У вселенной нет предела...»	34
«Я не щадил себя, работал день и ночь...»,	34
«Наша богатейшая страна...»	34
«Я работой своей дорожу...».....	34
«Нам силу духа день дает...»	34
«Пусть гордым мужчина пребудет любя...».....	35
«Добро отзывчиво всегда...».....	35
«Правды не вижу ни в черни, ни в знати...»	35
«Когда невежды управляют миром...».....	35
«Поэт, когда творишь, не погреси...»	35
«Держав немало, а земля одна...».....	36
«Торных дорог на земле с лихвой...»	36
«Глянет парень на девчонку — забьется...»	36
«Приятно видеть нынешних господ...»	36
«Нам час беды неведом. И болезней...»	36
«Богатству России предела не видно...».....	37
«Объять необъятное ты бессилён...».....	37
«Только труд нам удачу дарует...».....	37

«У бомжа жилье — овраг...»	37
«Один с кайлом за золотом влачится...»	37
«Всевышний повелел делиться всем...»	38
«Когда я земной красотой окружен...»	38
Об авторе	39

Ахмет Вассафович Нуретдинов

Живая память

Стихотворения

Редактор *Н. И. Година*

Верстка *В. Б. Феркель*

Подписано в печать 13.05.13 г.

Гарнитура «Палатино Линотайп».

Бумага «Гознак». Печать офсетная.

Формат 70×100/32. Объем 11,2 усл.-печ. л.

Заказ № 68.

Тираж 100 экз.

Отпечатано в типографии

ООО «ТиражСервис».

454091, г. Челябинск, ул. Свободы, 179.